

Verso un'edizione critica digitale del *Chronicon* di Romualdo Salernitano

Paolo Monella

paolo.monella@unipa.it

*Il regno di Sicilia tra Normanni e Svevi.
Edizioni di fonti e prospettive di ricerca*

Università degli Studi di Enna "Kore"
10 maggio 2019



In sintesi

- **Il *Chronicon***
- **Edizione scientifica *digitale***
 - Trascrizioni integrali
 - Collazione

II *Chronicon*

II *Chronicon*

- **L'autore**

- Romualdo Salernitano (m. 1181)
 - Guglielmo II

- **L'opera**

- Cronaca universale
- Normanni in Italia Meridionale
- Pace di Venezia (1177)

II *Chronicon*

- **Edizioni principali**

Editore	Titolo	Serie	Luogo	Anno
G. Del Re	Cronica	Cronisti e scrittori sincroni Napoletani	Napoli	1852
W. Arndt	Annales	Monumenta Germaniae Historica	Hannover	1866
C. A. Garufi	Chronicon	Rerum italicarum scriptores	Città di Castello	1914
C. Bonetti	Chronicon	Schola Salernitana. Studi e testi	Avagliano	2001

II *Chronicon*

- **Edizioni principali**

Editore	Titolo	Serie	Luogo	Anno
G. Del Re	Cronica	Cronisti e scrittori sincroni Napoletani	Napoli	1852
W. Arndt	Annales	Monumenta Germaniae Historica	Hannover	1866
C. A. Garufi	Chronicon	Rerum italicarum scriptores	Città di Castello	1914
C. Bonetti	Chronicon	Schola Salernitana. Studi e testi	Avagliano	2001
		ALIM (Archivio della Latinità Italiana del Medioevo)		

II *Chronicon*

• Manoscritti principali

Siglum	MS	Versione	Note
A	Vat. Lat. 3973	Breve	Salerno, periodo morte di Romualdo (1181). <i>Garufi</i>
B	Biblioteca Apostolica Vaticana, Archivio S. Pietro, E 22	Lunga	
C	Paris, Bibliothèque Nationale, Latinus 4933	Lunga	XII-XIII. Manca Pace di Venezia. <i>Arndt MGH</i>
Aa	Ottobonianus Latinus 2940, 1° frammento	Breve	
D	Ottobonianus Latinus 2940, 2° frammento	Lunga	Corrisponde all'ultima parte di C

**Versione breve,
versione lunga**

Versione breve e lunga

• Manoscritti principali

Siglum	MS	Versione	Note
A	Vat. Lat. 3973	Breve	Salerno, periodo morte di Romualdo (1181). <i>Garufi</i>
B	Biblioteca Apostolica Vaticana, Archivio S. Pietro, E 22	Lunga	
C	Paris, Bibliothèque Nationale, Latinus 4933	Lunga	XII-XIII. Manca Pace di Venezia. <i>Arndt MGH</i>
Aa	Ottobonianus Latinus 2940, 1° frammento	Breve	
D	Ottobonianus Latinus 2940, 2° frammento	Lunga	Corrisponde all'ultima parte di C

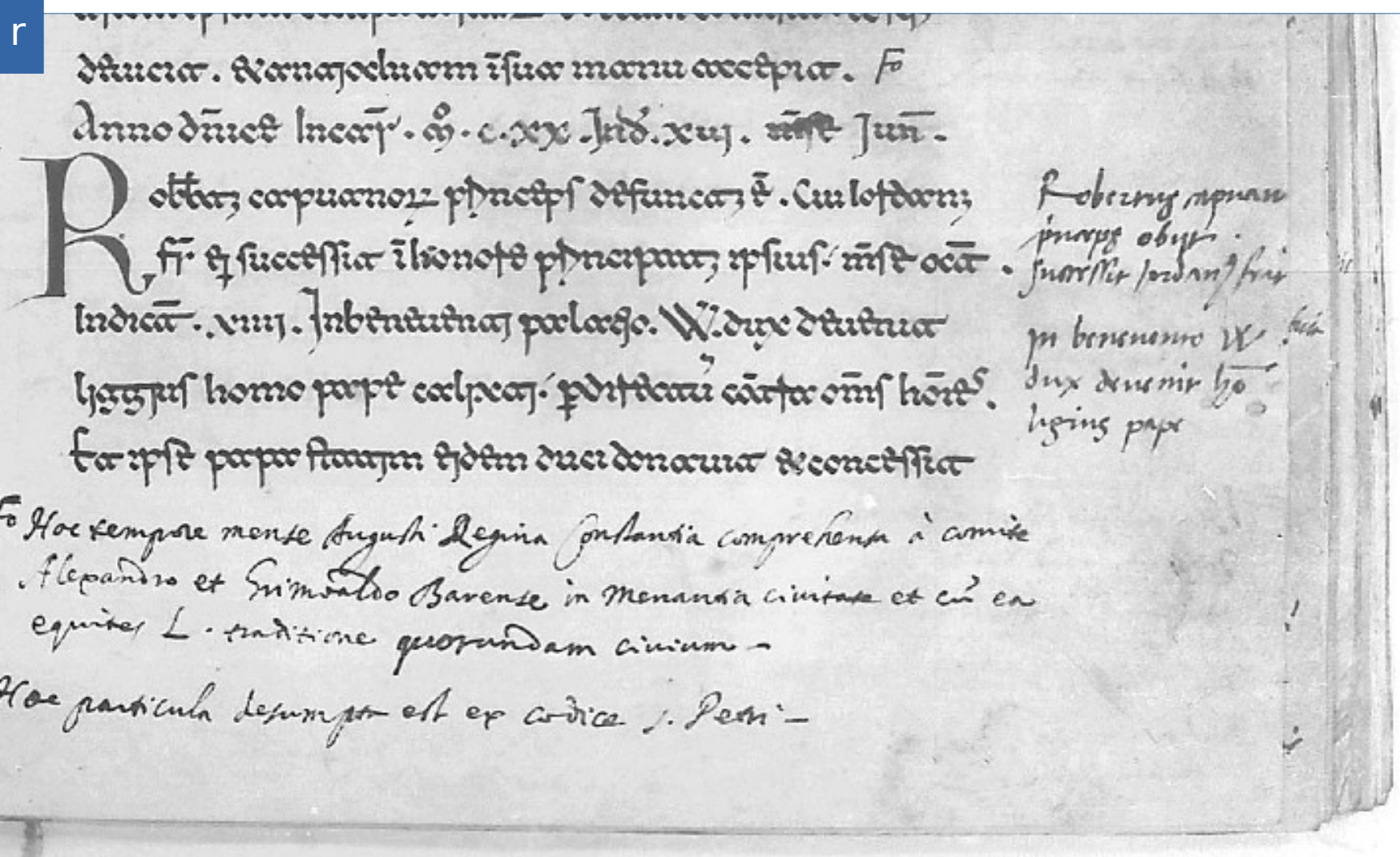
Versione breve e lunga

• Manoscritti principali

Siglum	MS	Versione	Note
A	Vat. Lat. 3973	Breve	Salerno, periodo morte di Romualdo (1181). <i>Garufi</i>
B	Biblioteca Apostolica Vaticana, Archivio S. Pietro, E 22	Lunga	
C	Paris, Bibliothèque Nationale, Latinus 4933	Lunga	XII-XIII. Manca Pace di Venezia. <i>Arndt MGH</i>
Aa	Ottobonianus Latinus 2940, 1° frammento	Breve	
D	Ottobonianus Latinus 2940, 2° frammento	Lunga	Corrisponde all'ultima parte di C

Versione breve e lunga

MS A, 218 r



**Trascrizione
TEI XML:
*Livelli***

Trascrizione TEI XML: *Livelli*

est cognomentum propriae qualitatis , de qua et priscianus e contra
est □ cognomentū □ ppriē □ qualitatis , [2v.a.2] de qua □ et priscianus □ e contra

nomen dixit quod est proprium uniuscuiusque non potest esse propria
nomen □ dixit · □ quod est propriū □ unius□ cuius[2v.a.3] q; □ non □ potest □ eē □ ppria

qualitas . praenomen accipitur quando quis nascitur . nomen communis
qualitas ; □ praenomen □ accipitur □ quando qs [2v.a.4] nascitur ; nomen □ cōmunis

**Trascrizioni
integrali:
*Varianti***

Trascrizioni integrali: *Varianti*

Apparato critico
a stampa



Constitutio
textus

Edizione scientifica
digitale



Doc New
 Philology



Doc Constitutio
 textus

Trascrizioni integrali: *Varianti*

Apparato critico
a stampa



Constitutio
textus

Edizione scientifica
digitale



Doc New
 Philology



Doc Constitutio
 textus

P. Monella, *L'edizione critica digitale: la critica del testo nella storia della tradizione*

Trascrizioni integrali: *Varianti*

- Lez. sostanziali **et** iuxta / iuxta **vero**
- Ortografiche
optimus / optumus
septuaginta / lxx
- Paleografiche
 - Abbreviazioni inter**p**retes / interp**p**'etes
 - Allografi **i**uxta / **j**uxta
 - Punteggiatura lxx / .lxx.

**Trascrizioni
integrali:
*Garufi***

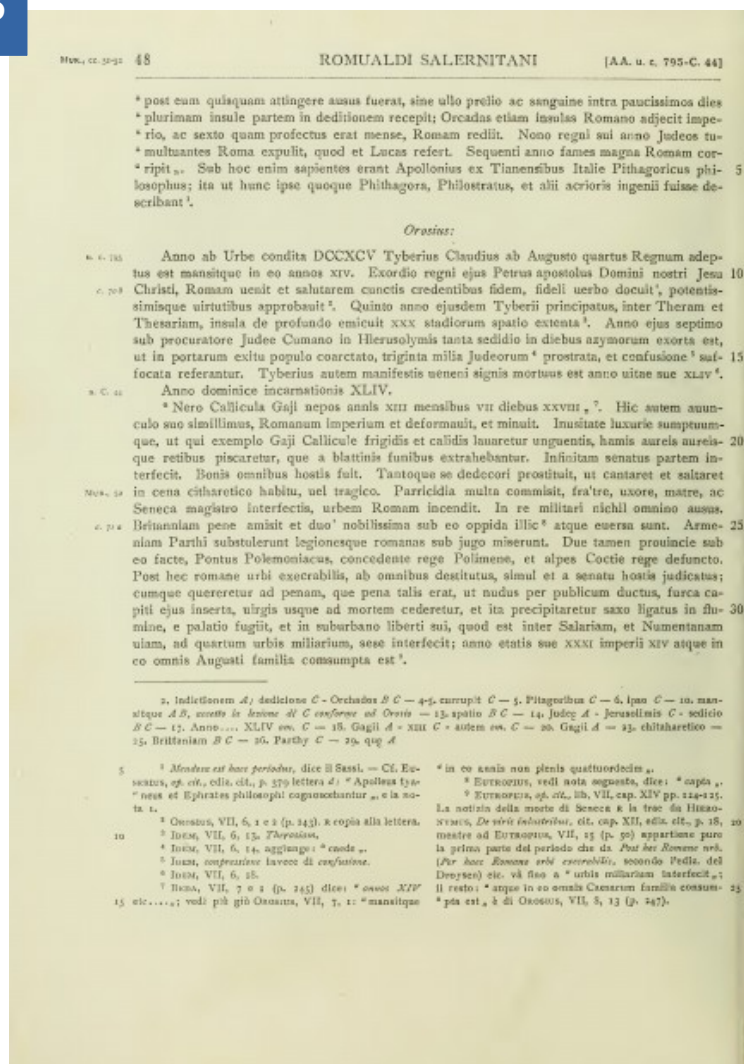
Trascrizioni integrali: *Garufi*

MS A, 70 v

Anno dñi incā. XLIII.
Nesto calliculae gaggi nepos. annis. XLIII. mē-
sibus. VII. dieb; XXVII. Hic cū cunulo suo
simillimus. tomorum impetum. & de fortissimū
de minuat. Inusitatē luxuriet. sumptuumq; ut
qui exemplo gaggi calliculae fignis de calidū la-
uat de unguentis. hānis autēss. autēssq; itēb;
piscatit. quē oblatantis fūmb; beatitēbānt.
Infirmam senatū peritū ināstēat. Bonis oib;
hostis fuit. Tānroq; se deo deo pstatuat. ut
cōnatit. & salatit inēnā cyathosēgeo hā-
biau. uel atāgeo. Pāthēdā mulat commisit.
Hē. uxore mātē. ac sēdē mātē ināstēat.
ut hē tomam inēndā. Itē mātē nichil
omino ausus. bātēnnam pēdē amittit. &

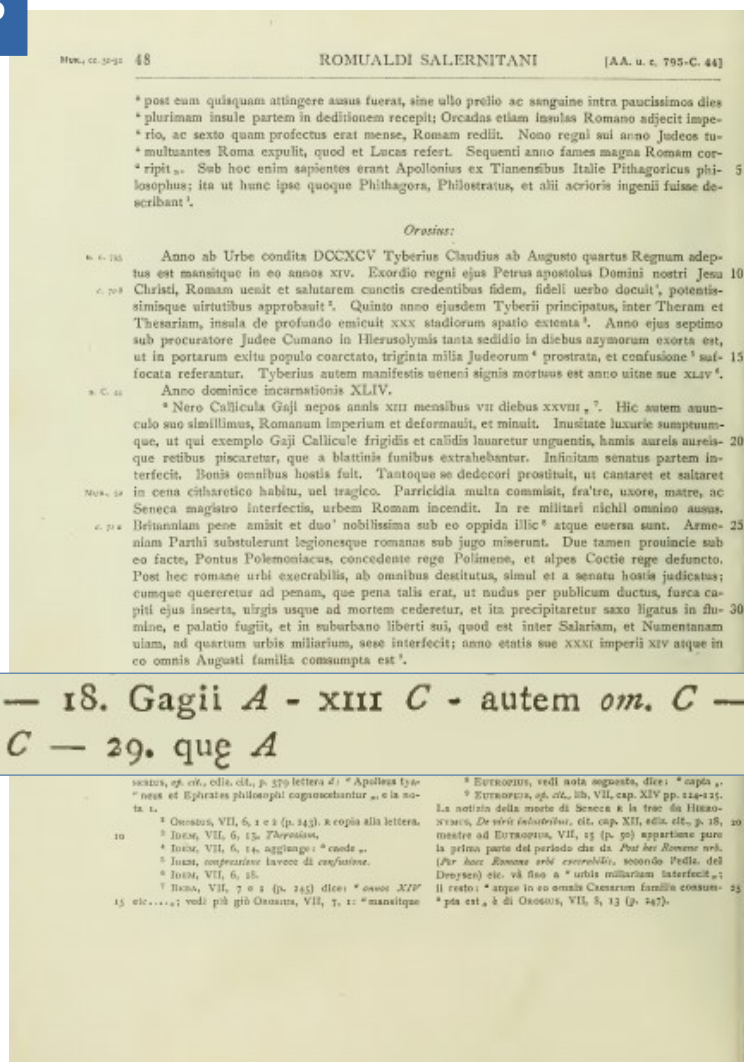
Trascrizioni integrali: Garufi

Garufi, p. 48



Trascrizioni integrali: Garufi

Garufi, p. 48



Trascrizioni integrali: *Garufi*

MS A, 70 v

Anno dñi incā. XLIII.
Nesto calliculae gaggi nepos. annis. XLIII. mē-
sibus. VII. dieb; XXVII. Hic cū cunulo suo
simillimus. tomorum impetum. & de fortissimū
de minuat. Inusitatē luxuriet. sumptuumq; ut
qui exemplo gaggi calliculae fignis de calidus la-
uat de unguentis. hānis autēss. autēssq; itēbz
piscatit. quē oblatantis fūmb; beatitēbānt.
Infirmam senatū peritū ināstēat. Bonis oib;
hostis fuit. Tāroq; se deo deo pstatuat. ut
cōnatit. & salacitē inēnā cyathosēgeo hā-
biau. uel atāgeo. Pāthēdā mulat commisit.
Hē. uxore mātē. ac sēdē mātē ināstēat.
ut hē tomam inēndā. Itē mātē nichil
omino ausus. hāntem pēdē amittit. &

Trascrizioni integrali: *Garufi*

MS A, 70 v

Anno dñe laccij. xliij.
Neto callicula gaggi nēpos. annis. xliij. mē-
 sibus. viij. dieb; .xxviij. Hic cū cūnculo suo
 simillimus. tomorum impetum. & de formosior
 & minor. Inusitatis luxuriet sumptuumq; ut
 qui exemplo gaggi callicule fignis & calidus la-
 uat & unguentis. hānis & tēss. & tēssq; tēss;
 pscatit. quē oblatamnis fūmb; beatitēbānā.
 Infirmitatem suam per talia lāfēria. Bonis oib;
 hostis fuit. Tācūq; sē dēdēo pshauit. ut
 carnatē. & salatē lēctā cyathosēges hā-
 bia. uel atāgēo. Pāthēdā mulat commisit.
 Hē. uxōrē mātē. & sūndā mātē lāfēria.
 ut hē tomam lēctā. Itē mātē nichil
 omīno cūssis. bātānīcā pēdē amittit. &

Garufi, p. 48

B C — 17. Anno.... XLIV *om. C* — 18. Gagii *A* — XIII *C* - autem *om. C* — 20. Gagii *A* — 23. chitaharetico — 25. Brittaniam *B C* — 26. Parthy *C* — 29. que *A*

Trascrizioni integrali: *Garufi*

MS A, 70 v

Anno dñe lncar. XLIII.
Neto calyculae gagii nepos. annis. xliij. mē-
sibus. viij. dieb; .xxviij. Hic cū cūnculo suo
simillimus. tomorum impetum. & de fortiorum
de minorum. Inuicemque luxuriae. sumptuumque. ut
qui exemplo gagii calyculae fignis de calyculae la-
uaret unguitas. hanc autem. autemque. fignis
piscat. que calyculae fignis de calyculae la-
Inuicemque fignis per fignis lncar. Bonis oib;
hostis fignis. Tamenque. fignis de calyculae. ut
carnat. de calyculae lncar cyathos fignis la-
biau. uel atque. Pectus mulae commisit.
Hic. uxore mact. ac fignis mact. lncar.
utrem fignis lncar. In fignis mact. nichil
omino autem. hanc mact. per fignis. de

Garufi, p. 48

BC — 17. Anno.... XLIV om. C — 18. Gagii A — XIII C — autem om. C — 20. Gagii A — 23. chitaharetico —
25. Brittaniam BC — 26. Parthy C — 29. que A

Trascrizioni integrali: *Garufi*

MS A, 70 v

Anno dñe lncar. XLIII.
Neto calliculae gagii nepos. annis. xliij. mē-
 sibus. viij. dieb; .xxviij. Hic cū cunulo suo
 simillimus. tomorum impetum. & de fortioria
 & minuat. Inuicem luxur. sumptuumq; uat
 qui exemplo gagii calliculae fignis de calidus la.
 uat & unguentis. hānū autēss. autēssq; fignib;
 pscatit. quē oblatam fūmb; beathe bēnā.
 Instruam fūnāss per fūm lncāss. Bonis oib;
 hostis fūat. Tānāq; fē dēss pscatit. uat
 cōnat & de fūlat & lncāss **cyathocosteo** hā.
 bīau. uel atōss. Pāssidīa mulā cōmīss.
 Hē. uat & mātē. & fūndē mātēss lncāss.
 uat & fūm lncāss. In fū mātēss mātēss.
 omīno autēss. bātēss mātēss pscatit. &

Garufi, p. 48

BC — 17. Anno.... XLIV om. C — 18. Gagii A — XIII C — autem om. C — 20. Gagii A — 23. chitaharetico —
 25. Brittaniam BC — 26. Parthy C — 29. que A

Trascrizioni integrali: *Garufi*

MS A, 71 r

duo nobilissimas sub eo oppidum illic atque tunc facta.
At tunc in portu substituitur. legionibusq; tomac-
naris. sub lugo misit. Dux armata puerum sub
eo fecerat. ponatus polemomacrus concederet ptege
polymene. & alpes coesse ptege defuncto. Post huc
tomacene urbis deestabilis ab omnibus destitutus.
simul & essentia hostis ludicatus. Cumq; quess-
setur ad ptege. **que** ptege arlis etat. uat nudus
p publicu ducatus. futece carpiat & insetat utq;
usq; ad motat' edetatur. & latat ptege ptege
fatece hgeat' influmit. & ptege fageat. & latat
sub urbario hgeat' sui. qd est latat' fageat. & nu-
menat' uicem. ad quocumq; urbis miliaedum
fatece latat' fageat. Anno etat' sui. xxxj. impet' h.
xiiij. atq; latat' omis august' famulha cōsumptat' ē.
Deat. hulus fageat' anno. festus ludet' ptegeat'.

Garufi, p. 48

BC — 17. Anno.... XLIV *om.* *C* — 18. Gagli *A* - XIII *C* - autem *om.* *C* — 20. Gagli *A* — 23. chitaharetico —
25. Brittaniam *BC* — 26. Parthy *C* — 29. que *A*

Trascrizioni integrali: *Garufi*

MS A, 71 r

duo nobilissimas sub eo oppider ille atq; eustasius.
Atheniensem portum substituerunt. legionemq; totam
naves. sub iugo miserunt. Dux atheniensem puerum sub
eo fecerat. ponatus polemomachus concederat fuge
polymenem. & alpes coeque fuge defuncas. Post hanc
totam urbem uisibis exedatibilibis ab omnibus defunctis.
simul & effraetas hostis ludicatus. Cumq; quere
fatur ad penam. que penam atq; etat. ut nudus
p publicum ducatur. futeas exprobat. Insetur uisibilis
usq; ad mortem edetatur. Delat p fderipatatur
fateo hgetatur influmunt. Epelaeo fugiat. Delat
sub uisibilibus hgetatur. qd est inat fclat. & nu
menatoneat uicem. ad quetatum uisibilis milicatum
fete inat fclat. Anno etatatur fute. xxxj. Impet.
xiiij. atq; inat omis augustij famulac cōsumptat.
Bede. Hulus fte do anno. fte fte ludet pcutat.

Garufi, p. 48

BC — 17. Anno.... XLIV *om. C* — 18. Gagli *A* - XIII *C* - autem *om. C* — 20. Gagli *A* — 23. chitaharetico — 25. Brittaniam *BC* — 26. Parthy *C* — 29. que *A*

Trascrizioni integrali: *Garufi*

- **Varianti *non* riportate**

- Ortografiche

- **u / v**
 - **i / j**
 - G: c**i**tharetico
A: c**y**tharetico

- Sostanziale

- G: ur**i**
A: ur**is**

- **Varianti riportate**

- Ortografiche?

- G: Ga**j**i
A: Ga**g**ii
 - G: qu**e**
A: qu**ę** (qua**ae**)

Trascrizioni integrali: *Varianti*

- Lez. sostanziali **et** iuxta / iuxta **vero**
- Ortografiche
optimus / optumus
septuaginta / lxx
- Paleografiche
 - Abbreviazioni inter**p**retes / interp**p**'etes
 - Allografi **i**uxta / **j**uxta
 - Punteggiatura lxx / .lxx.

Trascrizioni integrali: *Varianti*

Apparato critico
a stampa



Constitutio
textus

Edizione scientifica
digitale



Doc New
 Philology

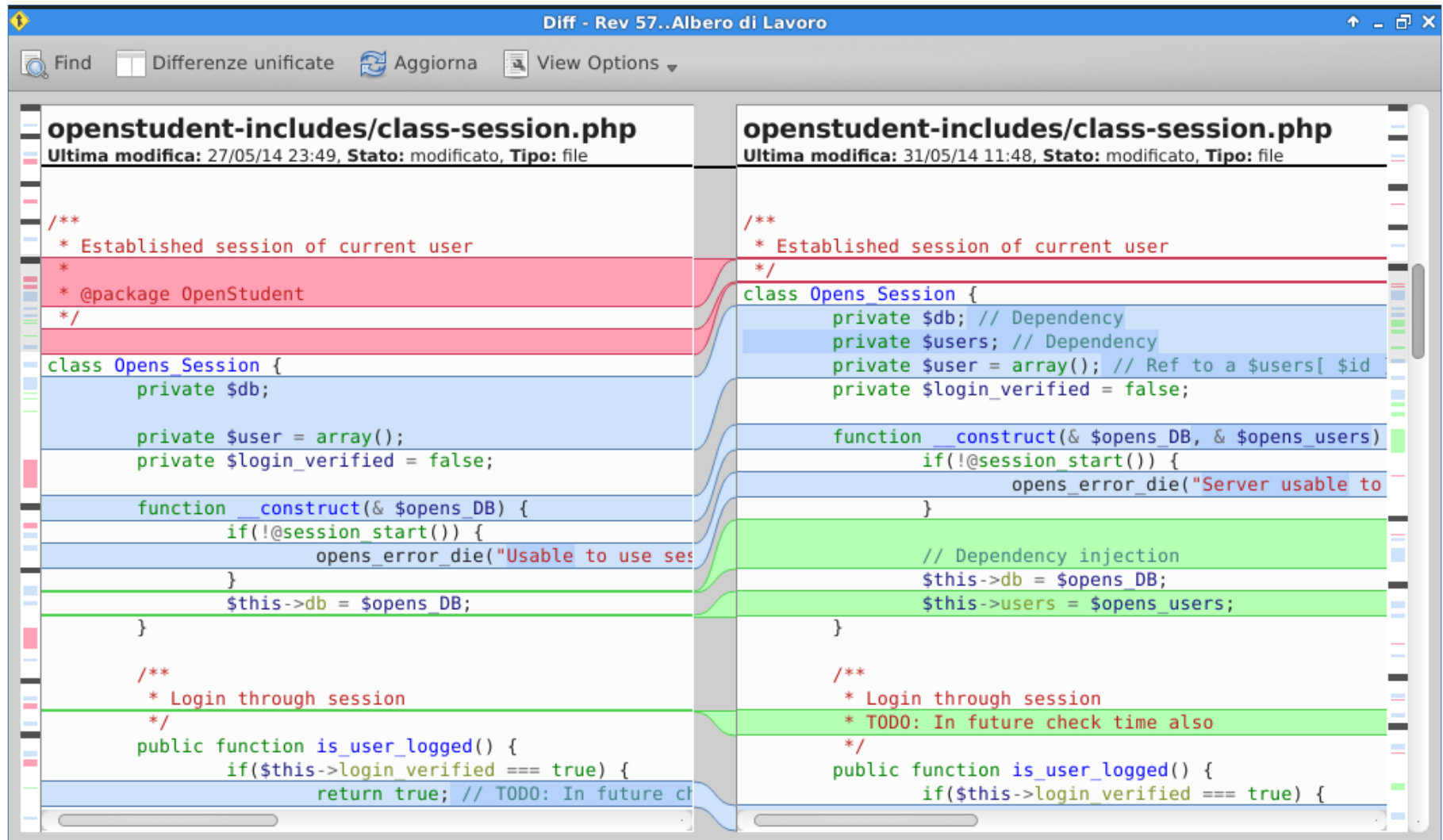


Doc Constitutio
 textus



Collazione

Collazione



The screenshot shows a Diff tool window titled "Diff - Rev 57..Albero di Lavoro". The tool compares two versions of the file "openstudent-includes/class-session.php". The left pane shows the version from 27/05/14 23:49, and the right pane shows the version from 31/05/14 11:48. The diff highlights changes in the class definition and the `is_user_logged()` function.

Left Pane (Rev 57):

```
/**
 * Established session of current user
 *
 * @package OpenStudent
 */

class Opens Session {
    private $db;

    private $user = array();
    private $login_verified = false;

    function __construct(& $opens_DB) {
        if(!@session_start()) {
            opens_error_die("Usable to use ses
        }
        $this->db = $opens_DB;
    }

    /**
     * Login through session
     */
    public function is_user_logged() {
        if($this->login_verified === true) {
            return true; // TODO: In future c
```

Right Pane (Rev 57..Albero di Lavoro):

```
/**
 * Established session of current user
 */
class Opens Session {
    private $db; // Dependency
    private $users; // Dependency
    private $user = array(); // Ref to a $users[ $id
    private $login_verified = false;

    function __construct(& $opens_DB, & $opens_users)
        if(!@session_start()) {
            opens_error_die("Server usable to

        // Dependency injection
        $this->db = $opens_DB;
        $this->users = $opens_users;
    }

    /**
     * Login through session
     * TODO: In future check time also
     */
    public function is_user_logged() {
        if($this->login_verified === true) {
```


Collazione

**Shared By:** Paolo Monella
Description: Part of MS A vs part of Garufi

Two paragraphs

beta

 Need Help? Click here

 |  |  | 

Signed in as **Paolo Monella** | [Sign Out](#)

Witness List	Sort by ▼	Part of Garufi
 Part of MS A <i>Difference from base</i>		Anno dominice incarnationis XLIV. Nero Callicula Gaji nepos annis XIII mensibus VII diebus XXVIII. Hic autem auunculo suo simillimus, Romanum imperium et deformauit, et minuit. Inusitate luxurie sumptuumque, ut qui exemplo Gaji Callicule frigidis et calidis lauaretur unguentis, hamis aureis aureisque retibus piscaretur, que a blattinis funibus extrahebantur. Infinitam senatus partem interfecit. Bonis omnibus hostis fuit. Tantoque se dedecori prostituit, ut cantaret et saltaret in cena citharetico habitu, uel tragico. Parricidia multa commisit, fratre, uxore, matre, ac Seneca magistro interfectis, urbem Romam incendit. In re militari nichil omnino ausus. Britanniam pene amisit et duo nobilissima sub eo oppida illic atque euersa sunt. Armeniam Parthi substulerunt legionesque Romanas sub jugo miserunt. Due tamen prouincie sub eo facte, Pontus Polemoniacus, concedente rege Polimene, et Alpes Coctie rege defuncto. Post hec Romane urbi execrabilis, ab omnibus destitutus, simul et a senatu hostis judicatus; cumque quereretur ad penam, que pena talis erat, ut nudus per publicum ductus, furca capiti ejus inserta, uirgis usque ad mortem cederetur, et ita precipitaretur saxo ligatus in flumine, e palatio fugiit, et in suburbano liberti sui, quod est inter Salariam, et Numentanam uiam, ad quartum urbis miliarium, sese interfecit; anno etatis sue XXXI imperii XIV atque in eo omnis Augusti familia comsumpta est.
 Part of Garufi [base]		

Collazione

**Shared By:** Paolo Monella
Description: Part of MS A vs part of Garufi

Two paragraphs

juxta commons beta

Need Help? Click here

 |  |  | 

Signed in as Paolo Monella | [Sign Out](#)

Witness List	Sort by ▼	Part of MS A
 Part of MS A	[base]	Anno dominice incarnationis XLIU. Nero Callicula Gagii nepos annis XIII mensibus UII diebus XXUIII. Hic autem auunculo suo simillimus, Romanum imperium et deformauit, et minuit. Inusitate luxurie sumptuumque, ut qui exemplo Gagii Callicule frigidis et calidis lauaretur unguentis, hamis aureis aureisque retibus piscaretur, que a blattinis funibus extrahebantur. Infinitam senatus partem interfecit. Bonis omnibus hostis fuit. Tantoque se dedecori prostituit, ut cantaret et saltaret in cena cytharetico habitu, uel tragico. Parricidia multa commisit, fratre, uxore, matre, ac Seneca magistro interfectis, urbem Romam incendit. In re militari nichil omnino ausus. Britanniam pene amisit et duo nobilissima sub eo oppida illic atque euersa sunt. Armeniam Parthi substulerunt legionesque Romanas sub iugo miserunt. Due tamen prouincie sub eo facte, Pontus Polemoniachus, concedente rege Polimene, et Alpes Coctie rege defuncto. Post hec Romane urbis execrabilis, ab omnibus destitutus, simul et a senatu hostis iudicatus; cumque quereretur ad penam, quae pena talis erat, ut nudus per publicum ductus, furca capiti eius inserta, uirgis usque ad mortem cederetur, et ita precipitaretur saxo ligatus in flumine, e palatio fugiit, et in suburbano liberti sui, quod est inter Salariam, et Numentanam uiam, ad quartum urbis miliarium, sese interfecit; anno etatis sue XXXI, imperii XIU atque in eo omnis Augusti familia consumpta est.
 Part of Garufi	Difference from base	

Collazione

**Shared By:** Paolo Monella
Description: Part of MS A vs part of Garufi

 Need Help? Click here

Two paragraphs

 |  |  | 

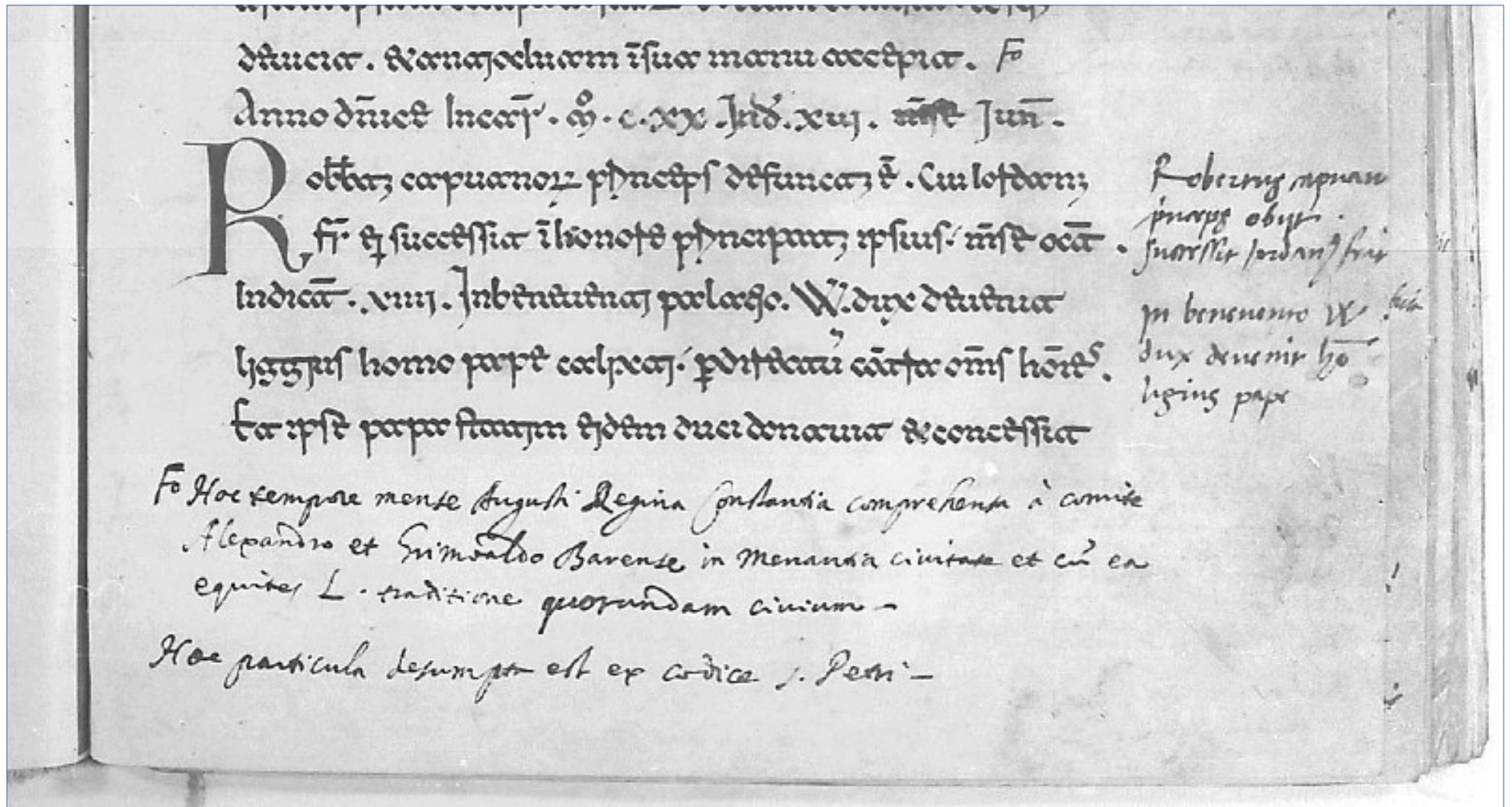
 beta

Signed in as **Paolo Monella** | [Sign Out](#)

Part of Garufi	Part of MS A
Anno dominice incarnationis XLIV. Nero Callicula Gaji nepos annis XIII mensibus VII diebus XXVIII. Hic autem auunculo suo simillimus, Romanum imperium et deformauit, et minuit. Inusitate luxurie sumptuumque, ut qui exemplo Gaji Callicule frigidis et calidis lauaretur unguentis, hamis aureis aureisque retibus piscaretur, que a blattinis funibus extrahebantur. Infitam senatus partem interfecit. Bonis omnibus hostis fuit. Tantoque se dedecori prostituit, ut cantaret et saltaret in cena citharetico habitu, uel tragico. Parricidia multa commisit, fratre, uxore, matre, ac Seneca magistro interfectis, urbem Romam incendit. In re militari nichil omnino ausus. Britanniam pene amisit et duo nobilissima sub eo oppida illic atque euersa sunt. Armeniam Parthi substulerunt legionesque Romanas sub iugo miserunt. Due tamen prouincie sub eo facte, Pontus Polemoniachus, concedente rege Polimene, et Alpes Coctie rege defuncto. Post hec Romane urbi execrabilis, ab omnibus destitutus, simul et a senatu hostis iudicatus; cumque quereretur ad penam, que pena talis erat, ut nudus per publicum ductus, furca capiti ejus inserta, uirgis usque ad mortem cederetur, et ita precipitaretur saxo ligatus in flumine, e palatio fugiit, et in suburbano liberti sui, quod est inter Salarium, et Numentanam uiam, ad quartum urbis miliarium, sese interfecit; anno etatis sue XXXI imperii XIV atque in eo omnis Augusti familia consumpta est.	Anno dominice incarnationis XLIU. Nero Callicula Gagii nepos annis XIII mensibus UII diebus XXUIII. Hic autem auunculo suo simillimus, Romanum imperium et deformauit, et minuit. Inusitate luxurie sumptuumque, ut qui exemplo Gagii Callicule frigidis et calidis lauaretur unguentis, hamis aureis aureisque retibus piscaretur, que a blattinis funibus extrahebantur. Infitam senatus partem interfecit. Bonis omnibus hostis fuit. Tantoque se dedecori prostituit, ut cantaret et saltaret in cena cytharetico habitu, uel tragico. Parricidia multa commisit, fratre, uxore, matre, ac Seneca magistro interfectis, urbem Romam incendit. In re militari nichil omnino ausus. Britanniam pene amisit et duo nobilissima sub eo oppida illic atque euersa sunt. Armeniam Parthi substulerunt legionesque Romanas sub iugo miserunt. Due tamen prouincie sub eo facte, Pontus Polemoniachus, concedente rege Polimene, et Alpes Coctie rege defuncto. Post hec Romane urbis execrabilis, ab omnibus destitutus, simul et a senatu hostis iudicatus; cumque quereretur ad penam, quae pena talis erat, ut nudus per publicum ductus, furca capiti eius inserta, uirgis usque ad mortem cederetur, et ita precipitaretur saxo ligatus in flumine, e palatio fugiit, et in suburbano liberti sui, quod est inter Salarium, et Numentanam uiam, ad quartum urbis miliarium, sese interfecit; anno etatis sue XXXI, imperii XIU atque in eo omnis Augusti familia consumpta est.

Collazione:
Aggiunte

Collazione: Aggiunte



Collazione: *Aggiunte*

- **Processamento**
 - CollateX: collazione per paragrafo

Collazione: *Aggiunte*

MS B

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta

paragrafo



MS A

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

Collazione: *Aggiunte*

MS B

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta

paragrafo



MS A

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

Collazione: *Aggiunte*

MS B

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta

paragrafo



MS A

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

Collazione: *Aggiunte*

MS B

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta

paragrafo



MS A

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

Collazione: *Aggiunte*

MS B

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta

paragrafo



MS A

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo



paragrafo

Collazione: *Aggiunte*

- **Processamento**
 - CollateX: collazione per paragrafo
- **Modellizzazione / Visualizzazione**
 - Note di apparato critico
 - O due versioni diverse?

Collazione:
Trasposizioni

Collazione: *Trasposizioni*

MS B

paragrafo

aggiunta

paragrafo

paragrafo

paragrafo

Testo dell'editore

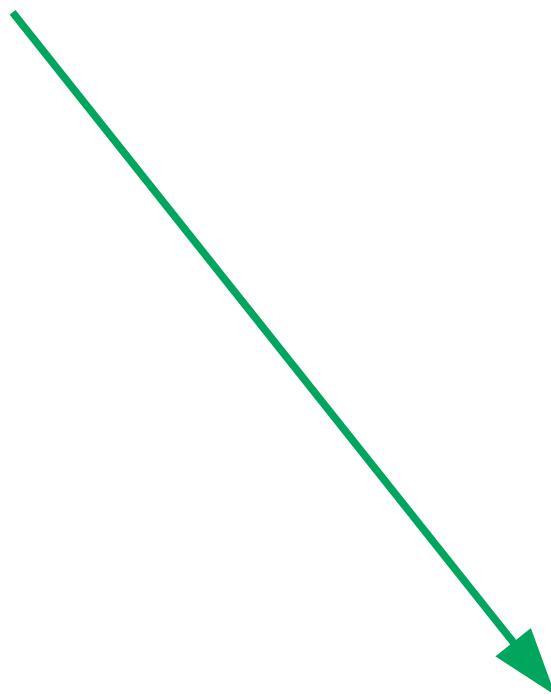
paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta



Collazione: *Trasposizioni*

- **Processamento**
 - CollateX: collazione per paragrafo

Collazione: *Trasposizioni*

MS B

paragrafo

aggiunta

paragrafo

paragrafo

paragrafo

Testo dell'editore

paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta



Collazione: *Trasposizioni*

MS B

paragrafo

aggiunta

paragrafo

paragrafo

paragrafo

Testo dell'editore

paragrafo



paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta

Collazione: *Trasposizioni*

MS B

paragrafo

aggiunta

paragrafo

paragrafo

paragrafo



Testo dell'editore

paragrafo



paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta



Collazione: *Trasposizioni*

MS B

paragrafo

aggiunta

paragrafo

paragrafo

paragrafo

Testo dell'editore

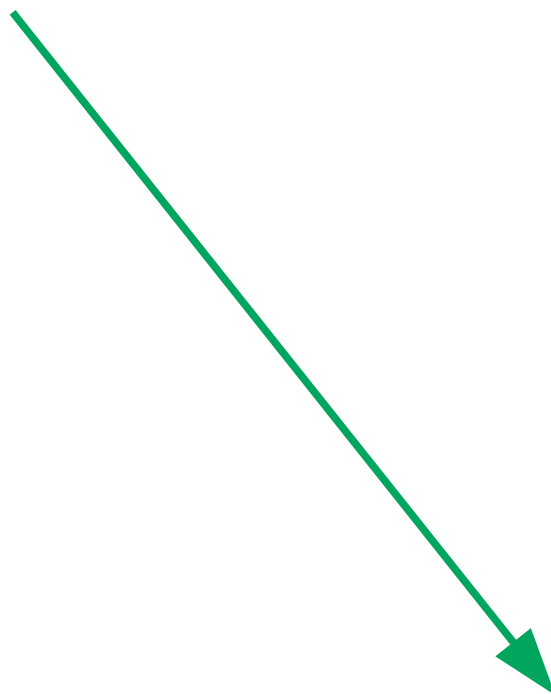
paragrafo

paragrafo

paragrafo

paragrafo

aggiunta



Collazione:
Tipi di varianti

Collazione: *Tipi di varianti*

- Lez. sostanziali **et** iuxta / iuxta **vero**
- Ortografiche optimus / opt**u**mus
 septuaginta / lxx
- Paleografiche
 - Abbreviazioni inter**p**retes / interp'**p**etes
 - Allografi iuxta / juxta
 - Punteggiatura lxx / .lxx.

Collazione: *Tipi di varianti*

**Shared By:** Paolo Monella
Description: Part of MS A vs part of Garufi

 Need Help? Click here

Two paragraphs

 |  |  | 

 beta

Signed in as **Paolo Monella** | [Sign Out](#)

Part of Garufi	Change	Part of MS A	Change
Anno dominice incarnationis XLIV. Nero Callicula Gaji nepos annis XIII mensibus VII diebus XXVIII. Hic autem auunculo suo simillimus, Romanum imperium et deformauit, et minuit. Inusitate luxurie sumptuumque, ut qui exemplo Gaji Callicule frigidis et calidis lauaretur unguentis, hamis aureis aureisque retibus piscaretur, que a blattinis funibus extrahebantur. Infitam senatus partem interfecit. Bonis omnibus hostis fuit. Tantoque se dedecori prostituit, ut cantaret et saltaret in cena citharetico habitu, uel tragico. Parricidia multa commisit, fratre, uxore, matre, ac Seneca magistro interfectis, urbem Romam incendit. In re militari nichil omnino ausus. Britanniam pene amisit et duo nobilissima sub eo oppida illic atque euersa sunt. Armeniam Parthi substulerunt legionesque Romanas sub iugo miserunt. Due tamen prouincie sub eo facte, Pontus Polemoniachus, concedente rege Polimene, et Alpes Coctie rege defuncto. Post hec Romane urbi execrabilis, ab omnibus destitutus, simul et a senatu hostis iudicatus; cumque quereretur ad penam, que pena talis erat, ut nudus per publicum ductus, furca capiti ejus inserta, uirgis usque ad mortem cederetur, et ita precipitaretur saxo ligatus in flumine, e palatio fugiit, et in suburbano liberti sui, quod est inter Salarium, et Numentanam uiam, ad quartum urbis miliarium, sese interfecit; anno etatis sue XXXI imperii XIV atque in eo omnis Augusti familia consumpta est.		Anno dominice incarnationis XLIU. Nero Callicula Gagii nepos annis XIII mensibus VII diebus XXVIII. Hic autem auunculo suo simillimus, Romanum imperium et deformauit, et minuit. Inusitate luxurie sumptuumque, ut qui exemplo Gagii Callicule frigidis et calidis lauaretur unguentis, hamis aureis aureisque retibus piscaretur, que a blattinis funibus extrahebantur. Infitam senatus partem interfecit. Bonis omnibus hostis fuit. Tantoque se dedecori prostituit, ut cantaret et saltaret in cena cytharetico habitu, uel tragico. Parricidia multa commisit, fratre, uxore, matre, ac Seneca magistro interfectis, urbem Romam incendit. In re militari nichil omnino ausus. Britanniam pene amisit et duo nobilissima sub eo oppida illic atque euersa sunt. Armeniam Parthi substulerunt legionesque Romanas sub iugo miserunt. Due tamen prouincie sub eo facte, Pontus Polemoniachus, concedente rege Polimene, et Alpes Coctie rege defuncto. Post hec Romane urbis execrabilis, ab omnibus destitutus, simul et a senatu hostis iudicatus; cumque quereretur ad penam, quae pena talis erat, ut nudus per publicum ductus, furca capiti eius inserta, uirgis usque ad mortem cederetur, et ita precipitaretur saxo ligatus in flumine, e palatio fugiit, et in suburbano liberti sui, quod est inter Salarium, et Numentanam uiam, ad quartum urbis miliarium, sese interfecit; anno etatis sue XXXI, imperii XIU atque in eo omnis Augusti familia consumpta est.	

Collazione: *Tipi di varianti*

est cognomentum propriae qualitatis , de qua et priscianus e contra
est □ cognomentū □ ppriē □ qualitatis , [2v.a.2] de qua □ et priscianus □ e contra

nomen dixit quod est proprium uniuscuiusque non potest esse propria
nomen □ dixit · □ quod est propriū □ unius□ cuius[2v.a.3] q; □ non □ potest □ eē □ ppria

qualitas . praenomen accipitur quando quis nascitur . nomen communis
qualitas ; □ praenomen □ accipitur □ quando qs [2v.a.4] nascitur ; nomen □ cōmunis

Collazione: *Tipi di varianti*

Post hec Romane

[G: **urbi**; A: **urbis**; Diff: „-/s„; Tipo: **sostanz**]

execrabilis, ab omnibus destitutus, simul et a senatu hostis

[G: **judicatus**; A: **iudicatus**; Diff: „j/i„; Tipo: **ortograf**];

cumque quereretur ad penam,

[G: **que**; A: **quae**; Diff: „e/ae„; Tipo: **ortograf**]

pena talis erat...

In sintesi

- **Il *Chronicon***
- **Edizione scientifica *digitale***
 - Trascrizioni integrali
 - Varianti (storia della tradizione)
 - Garufi
 - Collazione
 - Aggiunte e trasposizioni
 - Tipi di varianti

Verso un'edizione critica digitale del *Chronicon* di Romualdo Salernitano

Paolo Monella

paolo.monella@unipa.it

*Il regno di Sicilia tra Normanni e Svevi.
Edizioni di fonti e prospettive di ricerca*

Università degli Studi di Enna "Kore"
10 maggio 2019

